

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПОЛИТИКА И КАЧЕСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ



УДК 378.140

С. С. Ветохин

Белорусский государственный технологический университет

ЕВРОПЕЙСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К ДИПЛОМУ КАК ИНСТРУМЕНТ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА

Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО (Европейский центр – СЕПЕС) разработана модель приложения к диплому для облегчения мобильности и процессов признания квалификаций. В настоящее время модель принята всеми участниками Болонского процесса. Разработана модель и в Беларуси, однако здесь по-прежнему выдается приложение в виде лишь краткой выписки из зачетно-экзаменационной ведомости. В этой связи в статье обсуждаются возможные проблемы внедрения этого важного инструмента. Показана целесообразность использования нового приложения при необходимости корректировки национальной нормативно-правовой базы.

Ключевые слова: Болонский процесс, болонские инструменты, мобильность, признание квалификаций.

S. S. Vetokhin

Belarusian State Technological University

EUROPEAN DIPLOMA SUPPLEMENT AS AN INSTRUMENT OF QUALITY ASSURANCE

The European Commission, the Council of Europe and UNESCO (European Center – CEPES) have developed a model of the diploma supplement to facilitate mobility and recognition of qualifications. Nowadays, the model is accepted by all participants of the Bologna process. An appropriate model has also been developed in Belarus, but here a supplement is still issued in the form of a short extract from the examinations' record. Therefore, possible problems of implementing this important tool is discussed in the article. The expediency of using a new application is shown under the necessity of some correction of the national regulatory framework.

Key words: Bologna process, Bologna instruments, mobility, qualification recognition.

Введение. Национальные документы об образовании разнообразны и часто недостаточно информативны, особенно для зарубежных потребителей, что влечет трудности оценки уровня и назначения квалификации без дополнительных разъяснений [1]. Решением Берлинского саммита министров, отвечающих за высшее образование в своих странах, согласованное приложение к диплому (Diploma Supplement – DS) должно начать выдаваться во всех странах – участницах Болонского процесса с 2005 г. [2]. Рабочая группа по разработке была создана в декабре 1996 г. Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС. В ее состав вошли специалисты по признанию документов, представители учреждений высшего образования, Конфедерации союзов ректоров и трех организаций-спонсоров.

Целью этой работы было облегчить признание квалификаций высшего образования при трудоустройстве и продолжении обучения на более высокой ступени высшего образования, особенно за рубежом. При этом приложение должно было описать полученное студентом образование так, чтобы ясно продемонстрировать, образование какого уровня, объема и качества получил предъявивший его обладатель.

В разработанном рабочей группой образце помимо этого предлагалось описывать систему образования в стране, чтобы понять место в ней изученной программы и установить соответствие требованиям оценивающей диплом стороны. Кроме того, в DS включалось описание организации образовательного процесса и перечисление изученных учебных дисциплин с оценкой объема учебной работы.

Для целей Болонского процесса модель DS фактически была одобрена в 1998 г. в Брюсселе на заключительной встрече участников рабочей группы, которая не прекратила после этого свою деятельность и в дальнейшем учла многие полезные замечания и предложения. Действующую версию приложения можно считать хорошо продуманной и обеспеченной должными практическими рекомендациями по составлению и применению, в том числе подробным руководством и примерами заполнения.

Позже DS был назван как обязательный элемент прозрачности и признания в рамках европейского проекта Tuning [3, 4], а также стал неотъемлемым элементом системы мобильности студентов и специалистов Europass [5].

В странах СНГ приложение получило определенное распространение. Так, в России оно выдается всеми УВО, однако услуга является платной. Например, в Удмуртском государственном университете DS обойдется в 2800 российских рублей [6], а в Череповецком государственном университете – 3000 рублей при 2-месячном сроке подготовки документа [7].

В Беларуси разработка приложения была начата, по сообщению первого заместителя Министра образования того периода А. И. Жука [8], в 2010 г. В 2012 г. появились первые сообщения [9] о возможности получения DS в Беларуси, однако официально продолжалась выдача краткого приложения, фактически советского образца, утвержденного постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 27.07.2011 № 194 (ред. от 01.08.2012) «О документах об образовании, приложениях к ним, золотой, серебряной медалях и документах об обучении».

Основная часть. Болонская декларация, принятая в 1999 г., призывает «использовать приложение к диплому с тем, чтобы способствовать трудоустройству граждан Европы и повысить международную конкурентоспособность европейской системы высшего образования». На совещании ректоров европейских университетов в Саламанке (2001 г.) приложение к диплому было названо одним из существующих инструментов для обеспечения признания и мобильности. А через 2 года в Берлине министры выступили с инициативой использовать приложение к диплому как инструмент усиления прозрачности и гибкости в целях повышения шансов на трудоустройство и способствования академическому признанию дипломов для дальнейшей учебы.

В настоящее время сформировались следующие задачи европейского приложения к диплому:

- обеспечение прозрачности в сфере высшего образования;
- оперативное отражение изменений и особенностей, в том числе индивидуальных, полученных квалификаций;
- поддержка мобильности, доступности и обучения в течение всей жизни;
- получение справедливых и информативно полных оценок квалификаций.

В то же время не ставились цели замены приложением, которое всегда сохраняло статус лишь источника дополнительной информации, самого диплома, имеющего юридический статус. По этой причине наличие только DS не может рассматриваться как основание для признания квалификации высшего образования [10].

Форма DS достаточно строго регламентируется и включает восемь обязательных разделов, которые должны заполняться максимально полно и точно. Образцы заполнения приложения учебными заведениями европейских стран представлены на сайте Europass [6].

Приложение должно заполняться на одном из распространенных европейских языков, однако для национального использования и во избежание особенностей перевода, в том числе на третьи языки, рекомендуется оформлять его на родном языке с переводом на английский.

Содержание каждого из разделов в значительной степени стандартизировано. Так, вводная часть должна содержать указание о соответствии данного приложения модели, разработанной Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС; о целях его выдачи (обеспечение международной «прозрачности», объективного академического и профессионального признания квалификаций); о содержании (описание характера, уровня, контекста, содержания и статуса обучения, пройденного и успешно завершенного лицом, поименованным в оригинале квалификации, к которому приложен документ). Очевидно, введение должно быть кратким и лишь ориентировать лиц, недостаточно хорошо знакомых с образовательными документами, на содержащуюся далее информацию. При этом под квалификацией, как и во многих других случаях, понимается документ, подтверждающий завершение обучения на некоторой ступени и, если это принято в выдавшем его университете, присуждение академической или ученой степени, такой как бакалавр, магистр, доктор и т. п.

Первый раздел приложения носит название «Информация об обладателе квалификации» и включает фамилию, имя (другие важные для идентификации имена или отчество студента), дату и место его рождения, а также идентификационный номер специальности или направления подготовки согласно классификации (при наличии таковой), принятой в стране или университете, где был выдан диплом. Определенно, написание этой информации должно быть тождественным имеющемуся в дипломе. Можно рекомендовать обеспечение соответствия и написанию в паспорте или ином удостоверяющем личность документе, что очень важно для процессов признания квалификаций за рубежом.

Во втором разделе «Информация о полученной квалификации» указывают полное и сокращенное название квалификации, полные и сокращенные названия полученных степеней, специальность, название и статус учебного заведения, присвоившего квалификацию, полное названия УВО, где происходило обучение студента (в частности, указываются зарубежные УВО, в которых студент обучался по программам мобильности, или связанные с выдачей двойного диплома), языки обучения и проведения контроля знаний, например экзаменов. Билингвизм в белорусском образовании, вероятно, приводит к необходимости указывать преимущественно используемый язык или оба, а при обучении на негосударственных языках – и иностранный.

Третий раздел «Сведения об уровне квалификации» содержит указания на наименование и уровень полученной квалификации в национальной системе высшего образования, продолжительность обучения в годах, виды учебной нагрузки, включенные в трудоемкость обучения, контактные (аудиторные) часы, самостоятельную учебную работу, экзамены.

Уровень квалификации также целесообразно связать с номером цикла высшего образования, как это принято делать в соответствии с Болонской декларацией, квалификационной структурой Европейского пространства высшего образования [11], Европейской квалификационной структурой (EQF) [12].

Четвертый раздел приложения «Информация о содержании обучения и полученных результатах» должен включать данные:

– о форме обучения (в наших условиях: очная, вечерняя, заочная, дистанционная). Несмотря на протесты некоторых европейских университетов, особенно интенсивно развивающих дистанционную форму обучения, этот пункт представляется вполне целесообразным в связи с проблемами контроля качества при использовании всех «неочных» форм, при том что по европейской практике окончательное решение о признании принимает работодатель, который в некоторых случаях предпочтет надежную академическую подготовку студента в университетских аудиториях, а в других – практический опыт работы заочника;

– о программе обучения и требованиях к ее овладению;

– о содержании обучения (обязательные дисциплины, дисциплины по выбору, реально изученные факультативные курсы, выполненные студентом курсовые работы, пройденные практики, защищенная дипломная работа или магистерская диссертация) с указанием их

трудоемкости в кредитах национальной системы и ECTS. В Беларуси уже применяется совместимая с ECTS шкала, разработана методика расчета и применения в учебно-планирующей документации. Для внутренних целей имеет смысл сохранить указание трудоемкости и в часах, в том числе аудиторных и отведенных на самостоятельную работу;

– о шкале оценок, среднестатистическом процентном распределении оценок по дисциплинам, уровне положительных оценок. Основной проблемой при этом представляется отображение учебных дисциплин, завершающихся зачетами, которые необходимо «пересчитать» в экзамены, поскольку в противном случае они могут быть не засчитаны. В свою очередь, выпадение нескольких дисциплин может привести к снижению общего количества кредитов ниже установленного уровня и отказу в признании квалификации в целом. В практике такие отказы не встречаются, однако во избежание появления прецедента представляется возможным указывать, какой минимальной оценке соответствует наше «зачтено», но не учитывать это в статистике оценок.

В этом же разделе могут быть указаны специальные характеристики квалификации, требующие расшифровки. Для белорусской системы в настоящее время имеется только один дополнительный «титул» – «диплом с отличием», который отражает только высокую успешность студента, но не особенности образовательной программы. Для остальных дипломов по аналогии с Россией [13] можно ввести обозначение «обычный» (regular).

В странах постсоветского пространства, участвующих в Болонском процессе, приложение к диплому европейского типа введено, как правило, еще в 1990-х (Прибалтика) или 2000-х гг. Чаще всего при этом использовался рекомендуемый шаблон. Однако в России и Украине приложение демонстрирует определенные особенности национальных систем высшего образования.

Заключение. Таким образом, специфических проблем, связанных с введением в Беларуси приложения к диплому европейского типа, в настоящее время нет. Следует предполагать, что соответствующие изменения в постановление Совета Министров будут внесены после принятия новой редакции Кодекса об образовании и решения финансовой и технической проблемы изготовления должным образом защищенных бланков. Тем более что имеется определенный опыт экспериментального применения DS, как это указывалось, например, в рамках Международного информационного семинара в Минском государственном лингвистическом университете в 2016 г.

Литература

1. Горбатова М. К. Система академических кредитов и европейское приложение к диплому как инструменты качества высшего образования в Европе [Электронный ресурс] // Российское образование для иностранных граждан: сайт. URL: http://www.russia.edu.ru/information/analit/1638/#_ftn15 (дата обращения: 10.04.2018).
2. Realising the European Higher Education Area. Communiqué of the Conference of Ministers responsible for Higher Education in Berlin on 19 September 2003 [Электронный ресурс] // Vlaanderen Onderwijs en Vorming: сайт. URL: http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/documents/-MDC/Berlin_Communique1.pdf (дата обращения: 10.04.2018).
3. На пути к сопоставимости программ высшего образования. Информационный обзор / под ред. И. Дюкарева [и др.]. Бильбао: Изд-во Университета Деусто, 2013. 198 с.
4. Макаров А. В. Реализация компетентностного подхода при проектировании стандартов высшего образования поколения 3+ // Высшая школа. 2017. № 1. С. 13–23.
5. About Europass [Электронный ресурс] // Europass: сайт. URL: <https://europass.cedefop.europa.eu/about> (дата обращения: 10.04.2018).
6. Европейское приложение к диплому [Электронный ресурс] // Сайт Удмуртского государственного университета. URL: http://v4.udsu.ru/inter/diploma_supplement (дата обращения: 10.04.2018).

7. О приложении [Электронный ресурс] // Сайт Череповецкого государственного университета. URL: https://www.chsu.ru/diploma_supplement (дата обращения: 10.04.2018).
8. В Беларуси разрабатывается приложение к диплому о высшем образовании европейского образца [Электронный ресурс] // Белта: новости Беларуси: сайт. URL: <http://www.belta.by/society/view/v-belarusi-razrabatyvaetsja-prilozhenie-k-diplomu-o-vysshem-obrazovanii-evropejskogo-obraztsa-137580-2010> (дата обращения: 10.04.2018).
9. Ректор РИВШ: Если выпускнику потребуется диплом с приложением европейского образца, он его получит [Электронный ресурс] // Новости TUT.BY: сайт. URL: <https://news.tut.by/society/268333.html> (дата обращения: 10.04.2018).
10. Diploma Supplement [Электронный ресурс] // Τρεχουσες ανακοινωσεις: сайт. URL: <http://www.frii.auth.gr/index.php/en/courses-en/undergraduate-courses-en/supplement-diplomaen> (дата обращения: 10.04.2018).
11. A Framework for Qualifications of the European Higher Education Area. Copenhagen: Ministry of Science, Technology and Innovation, 2005. 197 p. [Электронный ресурс] // Université de Lausanne: сайт. URL: http://www.unil.ch/files/live/sites/magicc/files/shared/Ressources/050218_QF_EHEA.pdf (дата обращения: 16.11.2014).
12. European Qualifications Framework for Lifelong Learning (EQF-LLL) [Электронный ресурс] // Confederazione Svizzera: сайт. URL: <http://www.sbf.admin.ch/nqr/index.html?lang=en> (дата обращения: 16.11.2014).
13. Национальная рамка квалификаций Российской Федерации / В. И. Блинов [и др.]. М.: ФГУ «ФИРО», Центр начального, среднего, высшего и дополнительного профессионального образования, 2010. 7 с.

References

1. Gorbatova M. K. *Sistema akademicheskikh kreditov i evropeyskoe prilozhenie k diplomu kak instrument kachestva vysshego obrazovaniya v Evrope* [System of academic credits and European diploma supplement as the instruments of higher education quality in Europe]. Available at: http://www.russia.edu.ru/information/analit/1638/#_ftn15 (accessed 10.04.2018).
2. Realising the European Higher Education Area. Communiqué of the Conference of Ministers responsible for Higher Education in Berlin on 19 September 2003. Available at: http://www.ond.vlaanderen.be/hogeronderwijs/bologna/documents/MDC/Berlin_Communique1.pdf (accessed 10.04.2018).
3. *Na puti k sopostavimosti programm vysshego obrazovaniya. Informatsionnyy obzor* [On the way to comparability of higher education programs. Informational review]; ed. I. Dyukarev et al. Bilbao, Deusto University Publ., 2013, 198 p.
4. Makarov A. V. Implementation of the competence approach in projecting standards of higher education of 3+ generation. *Vysheyshaya shkola* [Higher School], 2017, no. 1, pp. 13–23 (In Russian).
5. About Europass. Available at: <https://europass.cedefop.europa.eu/about> (accessed 10.04.2018).
6. *Evropeyskoe prilozhenie k diplomu* [European Diploma Supplement]. Available at: http://v4.udsu.ru/inter/diploma_supplement (accessed 10.04.2018).
7. *O prilozhenii* [About supplement]. Available at: https://www.chsu.ru/diploma_supplement (accessed 10.04.2018).
8. *V Belarusi razrabatyvaetsya prilozhenie k diplomu evropeyskogo obraztsa* [Diploma Supplement of the European form is developed in Belarus]. Available at: <http://www.belta.by/society/view/v-belarusi-razrabatyvaetsja-prilozhenie-k-diplomu-o-vysshem-obrazovanii-evropejskogo-obraztsa-137580-2010> 11.11.2010 (accessed 10.04.2018).
9. *Rektor RIVSH: esli studentu ponadobitsya prilozheniye evropeyskogo obraztsa, on ego poluchit* [Rector of NIHE: If a graduate needs diploma with a supplement of European form the person will get it]. Available at: <https://news.tut.by/society/268333.html> (accessed 10.04.2018).

10. Diploma Supplement. Available at: <http://www.frl.auth.gr/index.php/en/coursesen/undergraduate-courses-en/supplement-diploma-en> (accessed 10.04.2018).

11. A Framework for Qualifications of the European Higher Education Area. Copenhagen, Ministry of Science, Technology and Innovation, 2005. 197 p. Available at: http://www.unil.ch/files/live/sites/magicc/files/shared/Ressources/050218_QF_EHEA.pdf (accessed 16.11.2014).

12. European Qualifications Framework for Lifelong Learning (EQF-LLL). Available at: <http://www.sbf.admin.ch/nqr/index.html?lang=en> (accessed 16.11.2014).

13. Blinov V. I., Sazonov B. A., Leybovich A. N., Batrova O. F., Voloshina I. A., Esenina E. Yu., Sergeev I. S. *Natsionalnaya ramka kvalifikatsiy Rossiyskoy Federatsii* [National Qualification Framework of Russian Federation]. Moscow, FSU "FIED" Publ., 2010. 7 p.

Информация об авторе

Ветохин Сергей Сергеевич – кандидат физико-математических наук, доцент, заведующий кафедрой физико-химических методов сертификации продукции. Белорусский государственный технологический университет (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: serega49@mail.ru.

Information about the author

Vetokhin Siarhei Siarheevich – PhD (Physics and Mathematics), Head of the Department of Physical and Chemical Methods of Products Certification. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, The Republic of Belarus). E-mail: serega49@mail.ru.

Поступила 01.04.2018